TABAKALERA

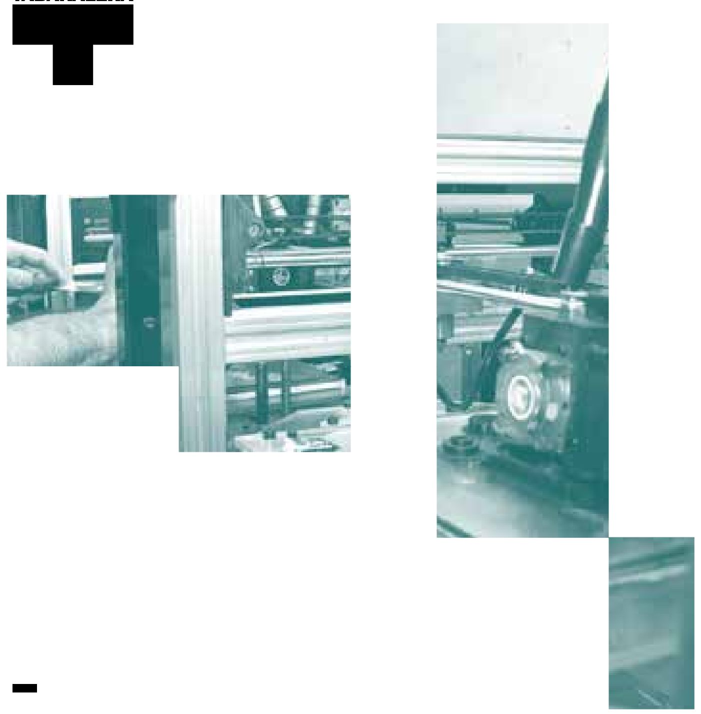
25-29
Azaroa Noviembre

EGIN-ZALE-AK!

ARTISAU BERRIAK
NUEVOS ARTESANOS

Hirikilabs - Easo 41-43
(Suhiltzaileen egoitza ohia / Antiguo edificio de bomberos)

TABAKALERA



Hirikilabs
Easo 41-43
(Suhiltzaileen Egoitza Zaharra /
Antiguo Edificio de Bomberos)

Donostiako Udala / Ayuntamiento de San Sebastián — Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa — Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco — Kultura Saila / Departamento de Cultura

EGINZALEAK!
ARTISAU BERRIAK
NUEVOS ARTESANOS

Hiritarren fabrikazioaren 2. astea
2ª Semana de la fabricación ciudadana

25-29
Azaroa Noviembre

Eginzaleak! Ekimenak fabrikazio digitalarekin eta software/hardware librearekin lotura duten hainbat jarduera proposatzen ditu, eta arreta jartzen du ekoizpen eta banaketa modu berrien bitartez eskulangintzako prozesu eta teknikak berreskuratzen dituzten joeretan.

Astean zehar egingo diren jarduerek publiko mota guztiei zuzenduak daude, hasi sortzaileetatik eta hiritarrenganaino. Teknologia merkeak erabiltzen dituzte praktika eta proiektuak hurbiltzea da honen helburua, baita fabrikazio eta banaketari dagokionez paradigma berrietan mugitzen direnak, eta material ezagutzan, teknikan eta "egitearen" gozamenean oinarritutako eskulangintza moduak aldarrikatzea ere.

Ekimen honek hainbat alor tematiko ukitzen ditu, hala nola sorkuntza eta sorkuntza-ikerketa, diseinu kolaboratzailean oinarritutako proiektuak, tekniken arteko zeharkakotasuna, jasangarritasuna, komunitatearentzat eta komunitatearekin garatutako tresnak, edo hiritarren jabekuntza gizarte-teknologien bitartez.

Eginzaleak! engloba una serie de actividades en torno a la fabricación digital, el software/hardware DIY y la recuperación de los procesos y técnicas artesanales que cobran vida a través de los nuevos modos de producción y distribución digital y de las redes.

Las distintas actividades de la semana, visibilizan y acercan a diferentes públicos, desde el ciudadano al creador, toda una serie de prácticas y proyectos que utilizan tecnologías de bajo coste, operan bajo nuevos paradigmas de fabricación y distribución o reivindican modelos artesanales basados en el conocimiento de los materiales, la técnica y el gusto por hacer.

Entre las diversas áreas de interés que cubren estas jornadas destacan la creación y la investigación creativa, los proyectos de diseño colaborativo, la transdisciplinaridad entre técnicas, la sostenibilidad, el desarrollo de herramientas para y con la comunidad y el empoderamiento ciudadano a través de tecnologías sociales.

HIRIKILABS — TABAKALERA — DONOSTIA 2016 SAN SEBASTIÁN

ASTEAN ZEHAR BURUTUKO DIREN LANTEGIAK / TALLERES QUE SE REALIZARÁN DURANTE LA SEMANA:
Dinamizatzailea / Dinamizador:
Hirikilabs-eko Artisau Berriak lantaldea
Grupo de trabajo Nuevos Artesanos de Hirikilabs
Hirikilabs (Easo 41-43)
Izen-emateak / Inscripciones:
www.tabakalera.eu

25
Asteartea / Martes

MODA, FABRIKAZIO DIGITALA ETA TEKNOLOGIA / MODA, FABRICACIÓN DIGITAL Y TECNOLOGÍA
Kolaboratzailea/Colaboradora:
Paola Guimerans
16:00 - 20:00

Fabrikazio digitala: modarako osagarriak. Lantegi honetan modaren mundura, teknologiara eta fabrikazio digitalera (laser bidezko mozketa, fresatzea, 3D inprimatzea...) hurbilduko gara. Lantegiaren helburua pieza bat sortzea izango da, Hirikilabs-en ekoiztu, eta ondoren, hilaren 29ko Eginzaleak azokan aurkeztuko dena.

Fabricación digital: Complementos de moda. En el taller se propone una aproximación al mundo de la moda, la tecnología y la fabricación digital (corte láser, fresado, impresión 3D). El objetivo es aplicar los conocimientos adquiridos para crear una pieza que se fabricará en Hirikilabs y será presentada durante la feria Eginzaleak, del sábado 29 de noviembre.

26
Asteazkena / Miércoles

SKATEBOARD DIY
Kolaboratzailea / Colaborador:
Jabier Rodríguez
16:00 - 20:00

Fabrika ezazu zuren skate taula. Lantegian DIY erako taula proiektu ezberdinak ezagutuko dira eta ondoren, skateko taula lau bat fresatu, eta ilustrazio bat grabatuko diogu laserrarekin. Skateko taula hauen eraikuntzatik, fabrikazio digitala (laser bidezko mozketa, fresatzea, 3D inprimatzea...) gure diseinuak burutzeko nola erabili ikasiko dugu.

Fabrica tu propia tabla de skate. El taller consistirá en una sesión en la que se verán ejemplos de proyectos de tablas DIY y realizaremos un ejercicio de fresado de una tabla plana y el posterior grabado con láser de una ilustración. Mediante la fabricación de dichas tablas veremos como utilizar la fabricación digital (corte láser, fresado, impresión 3D) para materializar nuestros propios diseños.

27
Osteguna / Jueves

FAB&COOK
Kolaboratzailea / Colaborador: Arquimaña
16:00 - 20:00

Fabrikazio digitala: sukaldeko tresnak. Lantegi honek fabrikazio digitalaren mundua sukaldera eramango du. 3D inprimaketa erabiliz janariarekin egindako zenbait proiektu erakutsiko dira (pastarekin, txokolatearekin...). Lantegia amaitzeko gailetak mozteko gailu pertsonalizatuak diseinatu, inprimatu eta fabrikatuko ditugu.

Fabricación digital: Utensilios de cocina. Este taller acercará el mundo de la fabricación digital a la cocina. Se mostrarán distintos proyectos de impresión 3D con alimentos (pasta, chocolate, ...). Terminaremos el taller diseñando, imprimiendo y fabricando un corta-galletas personalizado.

29
Larunbata / Sábado

EGINZALEAK! AZOKA/FERIA
Artisau berriak / Nuevos artesanos
Hirikilabs (Espacio 2016 Gunea - Beheko solairua - Planta baja)
10:30 - 14:00 / 16:00 - 19:30

Egun guztian zehar, **Eginzaleak!** Azoka bisitatu ahal izango da. Bertan, 2013 eta 2014 urteetan Hirikilabs-en landutako hainbat proiektu ezagutzeko aukera izango da, artisautza berria, fabrikazio digitala, 3D inprimaketa eta teknologiarekin lotutako beste hainbat sortzaile, proiektu, ekimen eta diseinatzailerekin batera. Suhiltzaileen eraikin zaharraren beheko solairuan egingo den azokaren osagarri, lantegiak, proiektuen erakusketak eta jolas-ekintzak izango dira egunean zehar.

Durante todo el día 29 de noviembre, el Espacio 2016, se realizará la feria **Eginzaleak!** un espacio en el que se mostrarán los proyectos desarrollados en Hirikilabs durante 2013 y 2014, junto a creaciones, proyectos, iniciativas y diseños vinculados con los nuevos artesanos, la fabricación digital, la impresión 3D y la tecnología.
La feria tendrá lugar en la planta baja del antiguo edificio de Bomberos, acompañando los diferentes talleres, exposiciones de proyectos y eventos lúdicos.

Azokan parte hartuko duten proiektu eta ekimenetako batzuk:
Proyectos e iniciativas que estarán presentes en la feria:

Hirikilabs Plaza programaren baitan egin diren **Proiektuen Deialdi Irekien** harira, sortu eta garatutako proiektuen erakusmahaia jarriko du Hirikilabs-ek azokan.

Mediante nuestro stand en la feria visibilizaremos los diferentes proyectos que han surgido en torno a la **Convocatoria Abierta de Proyectos** o que han sido desarrollados en el marco de Hirikilabs Plaza.

- Psicoledia
- Sea Search Project
- MimaZ4. Beambots
- Lasergrafiak
- Robot inprimagarriak / Robots imprimibles
- DonostiTRON
- Eraikizpi
- Taupa Taupa
- Fresagailua / Fresadora.

Azokako beste partaide batzuk
Otros participantes de la feria

- Lauren Aliende - Autoedición Plotte
- Iván Blasco - Vermicompostera
- Arquimaña - www.arqma.es
- Artekla - www.arteklab.org
- Oscar Herrero
- Plabs - www.plabs3d.com
- Pintxo Developers www.pintxodeveloper.com
- Mame - www.labs.interzonas.info

Tokiko proiektuen aurkezpena
Presentación de proyectos locales

Eskuekin, DIY teknikak erabiliz, teknologia, sormena eta jakintza tradizionalak uztartuz lan egiten duten pertsonen eta tokiko proiektuen aurkezpen laburrak egingo dira. **Eginzaleak!** Komunitatea osatzen duten eragileak ezagutzeko aukera egongo da testuinguru informal batean.

Se realizará una breve presentación de proyectos locales, de hacedores o personas que construyen con las manos, utilizando el DIY, la tecnología, la creatividad y los saberes tradicionales. En esta sesión se podrán conocer a los diferentes agentes de la comunidad de **Eginzaleak!** en un contexto más informal.

Azokako lantegiak
Talleres de la feria

Azoka egunean erakusmahaiez gain haur, gazte eta helduentzat jarduera paraleloak izango dira.

Además de los stands de la feria también habrá actividades paralelas para niños y niñas, jóvenes y adultos.

F*HACKING MATERIALS
Koordinatzailea / Coordinador: T-festa
Dinamizatzailea / Dinamizadora:
Paola Guimerans
Kolaboratzailea / Colabora: Truca Rec
11:00 - 13:30
Izen-ematea / Inscripciones :
www.tabakalera.eu
(gehienez / max.: 20 pers.)

Profesionalei eta zaleei zuzendutako lantegia (ikasleak, artistak, diseinatzaileak, ingeniariak, programatzaileak, etab.). Artistak, sortzaile edo asmatzaile den neurrian, bere ideiak adierazteko material eta tresna teknologiko berrien bilaketan dihardu, eta bilaketa horretan, interakzio modu berrietara iritsi da. Diziplina arteko mugak lausotu diren honetan, marrazkia, margoa eta joskintzaren bitartez lantegi honetan zirkuituak eraikiko ditugu, material berriekin esperimentatuko dugu eta elektronika ehunetan txertatzeak (e-textiles) eskain ditzakeen sorkuntza aukerak arakatuko ditugu.

Taller dirigido a profesionales y aficionados (estudiantes, artistas, diseñadores, ingenieros, programadores, etc.).
El artista como creador o inventor, en su intento por apropiarse de nuevos materiales y herramientas tecnológicas para expresar sus ideas ha conseguido generar nuevas formas de interacción. Diluyéndose la frontera entre disciplinas, a través del dibujo, la pintura y la costura, este taller invita a los participantes a construir circuitos, experimentar con nuevos materiales y explorar los potenciales creativos que ofrece la integración de la electrónica en textiles (e-textiles).

ELEKTRONIKA ZEURE ESKUEKIN
ELECTRÓNICA CON TUS MANOS
Dinamizatzaileak / Dinamizadores:
Aritz Zabaleta (EUS)
Mar Delgado (CAST)
11:00 - 13:00 (EUS)
16:30 - 18:30 (CAST)
Izen-ematea / Inscripciones :
www.tabakalera.eu
(gehienez / max.: 10 pers.)

5 eta 10 urte arteko haurrei zuzendutako lantegia. Bakoitzak heldu baten laguntzaz parte hartuko du, elektronikaren oinarriak modu intuitibo eta seguruan deskubritzea helburu duen lantegi honetan. Plastilina eroalearekin jolastuko dugu, krisketa argidunak eta paperezko robotak egingo ditugu, eta frutarekin musika sortuko dugu.

Taller dirigido a **niños de entre 5 y 10 años** que trabajarán junto a un adulto, para descubrir los principios básicos de la electrónica de forma intuitiva y segura. En el taller jugaremos con plastilina conductiva, crearemos broches luminoso o robots de papel y haremos música con frutas.

ROBOTIKA / ROBÓTICA
Dinamizatzaileak / Dinamizadores:
Mar Delgado (CAST)
Aritz Zabaleta (EUS)
11:00 - 13:30 (CAST)
16:00 - 18:30 (EUS)
Izen-ematea / Inscripciones :
www.tabakalera.eu
(gehienez / max.: 10 pers.)

11 eta 16 urte bitarteko gazteei zuzendutako lantegia. Jada erabilerarik ez duten tresna elektronikoak birziklatzen ikasiko dugu. Zatiak erabiliz bateriekin edo argi-panelekin mugitzen diren robot txikiak sortuko dugu.

Taller dirigido a **jóvenes entre 11 y 16 años.** En este taller aprenderemos a reciclar partes de aparatos electrónicos que ya no estén en uso. Utilizaremos estas partes para construir pequeños robots alimentados por baterías o paneles solares.